

Jhn

Chapter 4

Korean Interlinear

Reference: Korean Revised Version

1 Ὡς οὖν ἔγνω ὁ Ἰησοῦς, ὅτι ἤκουσαν οἱ Φαρισαῖοι, ὅτι Ἰησοῦς
-할-때 그러면 아셨다 그- 예수께서 -고 들었다 그- 바리새인들이 -고 예수께서
[G5613](#) [G3767](#) [G1097](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3754](#) [G0191](#) [G3588](#) [G5330](#) [G3754](#) [G2424](#)

πλείονας μαθητὰς ποιεῖ καὶ βαπτίζει ἢ Ἰωάννης,
더-많은 제자들-을 만든다 그리고 세례를-준다 -보다 요한
[G4119](#) [G3101](#) [G4160](#) [G2532](#) [G0907](#) [G2228](#) [G2491](#)

| 예수의 제자를 삼고 침례를 주는 것이 요한보다 많다 하는 말을 바리새인들이 들은 줄을 주께서 아신지라

2 καίτοιγε Ἰησοῦς αὐτὸς οὐκ ἐβάπτισεν, ἀλλ' οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ,
비록 예수께서 그-분-자신이 않-하- 세례를-주셨다 그러나 그- 제자들이 그-의
[G2544](#) [G2424](#) [G0846](#) [G3756](#) [G0907](#) [G0235](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#)

| (예수께서 친히 침례를 주신 것이 아니요 제자들이 준 것이라)

3 ἀφῆκεν τὴν Ἰουδαίαν, καὶ ἀπῆλθεν πάλιν εἰς τὴν Γαλιλαίαν.
떠났다 그- 유다-를 그리고 갔다 다시 -으로 그- 갈릴리
[G0863](#) [G3588](#) [G2449](#) [G2532](#) [G0565](#) [G3825](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1056](#)

| 유대를 떠나사 다시 갈릴리로 가실새

4 Ἔδει δὲ αὐτὸν διέρχεσθαι διὰ τῆς Σαμαρείας.
필요했다 그런데 그-분이 지나가다 -을-통하여 그- 사마리아
[G1163](#) [G1161](#) [G0846](#) [G1330](#) [G1223](#) [G3588](#) [G4540](#)

| 사마리아로 통행하여야 하겠는지라

5 ἔρχεται οὖν εἰς πόλιν τῆς Σαμαρείας λεγομένην Συχάρ, πλησίον τοῦ
오신다 그래서 -으로 도시 그- 사마리아-의 불리는 수가 가까이 그-
[G2064](#) [G3767](#) [G1519](#) [G4172](#) [G3588](#) [G4540](#) [G3004](#) [G4965](#) [G4139](#) [G3588](#)

χωρίου ὃ ἔδωκεν Ἰακώβ <τῷ> Ἰωσήφ, τῷ υἱῷ αὐτοῦ.
밖-의 그것-을 주었다 야곱이 그-에게 요셉 그- 아들 그-의
[G5564](#) [G3739](#) [G1325](#) [G2384](#) [G3588](#) [G2501](#) [G3588](#) [G5207](#) [G0846](#)

| 사마리아에 있는 수가라 하는 동네에 이르시니 야곱이 그 아들 요셉에게 준 땅이 가깝고

6 ἦν δὲ ἐκεῖ, πηγὴ τοῦ Ἰακώβ; ὁ οὖν Ἰησοῦς, κεκοπιακῶς ἐκ
있었다 그런데 거기에 샘이 그- 야곱-의 그- 그래서 예수께서 피곤했하여 -로부터
[G1510](#) [G1161](#) [G1563](#) [G4077](#) [G3588](#) [G2384](#) [G3588](#) [G3767](#) [G2424](#) [G2872](#) [G1537](#)

τῆς ὁδοπορίας, ἐκαθέζετο οὕτως ἐπὶ τῇ πηγῇ. ὥρα ἦν ὥς ἕκτη.
그- 여행 앉아-계셨다 이와-같이 -에 그- 샘 시간이 있었다 약 여섯째
[G3588](#) [G3597](#) [G2516](#) [G3779](#) [G1909](#) [G3588](#) [G4077](#) [G5610](#) [G1510](#) [G5613](#) [G1623](#)

| 거기 또 야곱의 우물이 있더라 예수께서 행로에 곤하여 우물 곁에 그대로 앉으시니 때가 제육시쯤 되었더라

7 ἔρχεται γυνή ἐκ τῆς Σαμαρείας ἀντλήσαι ὕδωρ. λέγει αὐτῇ ὁ
 온다 여자가 -로부터 그- 사마리아 길-으러 물-을 말씀하신다 그녀-에게 그-
[G2064](#) [G1135](#) [G1537](#) [G3588](#) [G4540](#) [G0501](#) [G5204](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3588](#)

Ἰησοῦς, Δός μοι πεῖν;
 예수께서 주라 나-에게 마시도록
[G2424](#) [G1325](#) [G1473](#) [G4095](#)

| 사마리아 여자 하나가 물을 길러 왔으며 예수께서 물을 좀 달라 하시니

8 οἱ γὰρ μαθηταὶ αὐτοῦ ἀπεληλύθεισαν εἰς τὴν πόλιν, ἵνα
 그- 왜냐하면 제자들이 그-의 갔었다 -으로 그- 도시 -하기-위하여
[G3588](#) [G1063](#) [G3101](#) [G0846](#) [G0565](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4172](#) [G2443](#)

τροφὰς ἀγοράσωσιν.
 음식들-을 사도록
[G5160](#) [G0059](#)

| 이는 제자들이 먹을 것을 사러 동네에 들어갔음이라

9 λέγει οὖν αὐτῷ ἡ γυνή ἡ Σαμαρίτις, Πῶς σὺ Ἰουδαῖος ὢν,
 말한다 그러면 그-에게 그- 여자가 그- 사마리아-여자가 어떻게 당신이 유대인이면서 이면서
[G3004](#) [G3767](#) [G0846](#) [G3588](#) [G1135](#) [G3588](#) [G4542](#) [G4459](#) [G4771](#) [G2453](#) [G1510](#)

παρ' ἐμοῦ πεῖν αἰτεῖς, γυναικὸς Σαμαρίτιδος οὔσης? οὐ γὰρ
 -로부터 나-에게서 마시도록 구하느냐 여자인 사마리아-여자인 이면서 않- 왜냐하면
[G3844](#) [G1473](#) [G4095](#) [G0154](#) [G1135](#) [G4542](#) [G1510](#) [G3756](#) [G1063](#)

συνχρῶνται Ἰουδαῖοι Σαμαρίταις.
 사귀지-않는다 유대인들이 사마리아인들-과
[G4798](#) [G2453](#) [G4541](#)

| 사마리아 여자가 가로되 당신은 유대인으로서 어찌하여 사마리아 여자 나에게 물을 달라 하나이까 하니 이는 유대인이 사마리아인과 상종치 아니함이라

10 ἀπεκρίθη Ἰησοῦς καὶ εἶπεν αὐτῇ, Εἰ ἦδεις τὴν δωρεὰν τοῦ
 대답하셨다 예수께서 그리고 말씀하셨다 그녀-에게 만일 알았더라면 그- 선물-을 그-
[G0611](#) [G2424](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G1487](#) [G1492](#) [G3588](#) [G1431](#) [G3588](#)

Θεοῦ, καὶ τίς ἐστὶν ὁ λέγων σοι, Δός μοι πεῖν, σὺ ἂν
 하나님-의 그리고 누구인지 이다 그- 말하는 네게 주라 나-에게 마시도록 네가 -했으리라
[G2316](#) [G2532](#) [G5101](#) [G1510](#) [G3588](#) [G3004](#) [G4771](#) [G1325](#) [G1473](#) [G4095](#) [G4771](#) [G0302](#)

ἤτησας αὐτὸν, καὶ ἔδωκεν ἄν σοι ὕδωρ ζῶν.
 구했으리라 그-에게 그리고 주었으리라 -했으리라 네게 물-을 살아-있는
[G0154](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1325](#) [G0302](#) [G4771](#) [G5204](#) [G2198](#)

| 예수께서 대답하여 가로사대 네가 만일 하나님의 선물과 또 네게 물좀 달라 하는 이가 누구인 줄 알았더면 네가 그에게 구하였을 것이요 그가 생수를 네게 주었으리라

11 λέγει αὐτῷ <ἡ γυνή>, Κύριε, οὐτε ἄντλημα ἔχεις, καὶ τὸ
 말한다 그-에게 그- 여자가 주님 -도-없다 물-길는-바가지가 가지고-있다 그리고 그-
[G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G1135](#) [G2962](#) [G3777](#) [G0502](#) [G2192](#) [G2532](#) [G3588](#)

φρέαρ ἐστὶν βαθύ; πόθεν οὖν ἔχεις τὸ ὕδωρ τὸ ζῶν?
 우물이 이다 깊다 어디서 그러면 가지고-있느냐 그- 물-을 그- 살아-있는
[G5421](#) [G1510](#) [G0901](#) [G4159](#) [G3767](#) [G2192](#) [G3588](#) [G5204](#) [G3588](#) [G2198](#)

| 여자가 가로되 주여 물 길을 그릇도 없고 이 우물은 깊은데 어디서 이 생수를 얻겠삽나이까

12 μὴ σου μείζων εἶ τοῦ πατρὸς ἡμῶν Ἰακώβ, ὃς ἔδωκεν
 -할-수-있는가 당신이 더-큰 이다 그- 조상-보다 우리-의 야곱 그-가 주었다
[G3361](#) [G4771](#) [G3173](#) [G1510](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1473](#) [G2384](#) [G3739](#) [G1325](#)

ἡμῖν τὸ φρέαρ, καὶ αὐτὸς ἐξ αὐτοῦ ἔπιεν, καὶ οἱ υἱοὶ
 우리-에게 그- 우물-을 그리고 그-자신이 -로부터 그것 마셨다 그리고 그- 아들들도
[G1473](#) [G3588](#) [G5421](#) [G2532](#) [G0846](#) [G1537](#) [G0846](#) [G4095](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5207](#)

αὐτοῦ, καὶ τὰ θρέμματα αὐτοῦ?
 그-의 그리고 그- 가축들도 그-의
[G0846](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2353](#) [G0846](#)

| 우리 조상 야곱이 이 우물을 우리에게 주었고 또 여기서 자기와 자기 아들과 짐승이 다 먹었으니 당신이 야곱보다 더 크니이까

13 ἀπεκρίθη Ἰησοῦς καὶ εἶπεν αὐτῇ, Πᾶς ὁ πίνων ἐκ τοῦ
 대답하셨다 예수께서 그리고 말씀하셨다 그녀-에게 모든 그- 마시는-자는 -로부터 그-
[G0611](#) [G2424](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3956](#) [G3588](#) [G4095](#) [G1537](#) [G3588](#)

ὕδατος τούτου, διψήσει πάλιν;
 물 이 목마르리라 다시
[G5204](#) [G3778](#) [G1372](#) [G3825](#)

| 예수께서 대답하여 가라사대 이 물을 먹는 자마다 다시 목마르려니와

14 ὃς δ' ἂν πίη ἐκ τοῦ ὕδατος οὗ ἐγὼ δώσω αὐτῷ, οὐ
 그-가 그러나 -이든지 마시면 -로부터 그- 물 그것-을 내가 주겠다 그-에게 않h-
[G3739](#) [G1161](#) [G0302](#) [G4095](#) [G1537](#) [G3588](#) [G5204](#) [G3739](#) [G1473](#) [G1325](#) [G0846](#) [G3756](#)

μὴ διψήσει, εἰς τὸν αἰῶνα. ἀλλὰ τὸ ὕδωρ ὃ δώσω αὐτῷ
 결코 목마르리라 -으로 그- 영원 그러나 그- 물이 그것-을 주겠다 그-에게
[G3361](#) [G1372](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0165](#) [G0235](#) [G3588](#) [G5204](#) [G3739](#) [G1325](#) [G0846](#)

γενήσεται ἐν αὐτῷ πηγὴ ὕδατος, ἄλλομένου εἰς ζωὴν αἰώνιον.
 되리라 -에 그-안에 샘이 물-의 솥아나는 -으로 생명 영원한
[G1096](#) [G1722](#) [G0846](#) [G4077](#) [G5204](#) [G0242](#) [G1519](#) [G2222](#) [G0166](#)

| 내가 주는 물을 먹는 자는 영원히 목마르지 아니하리니 나의 주는 물은 그 속에서 영생하도록 솥아나는 샘물이 되리라

15 λέγει πρὸς αὐτὸν ἡ γυνή, Κύριε, δός μοι τοῦτο τὸ ὕδωρ,
 말한다 -에게 그-에게 그- 여자가 주님 주소서 나-에게 이 그- 물-을
[G3004](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3588](#) [G1135](#) [G2962](#) [G1325](#) [G1473](#) [G3778](#) [G3588](#) [G5204](#)

ἵνα μὴ διψῶ, μηδὲ διέρχωμαι ἐνθάδε ἀντλεῖν.
 -하기-위하여 않h- 목마르도록 -도-않h- 오도록 여기 길으러
[G2443](#) [G3361](#) [G1372](#) [G3366](#) [G1330](#) [G1759](#) [G0501](#)

| 여자가 가로되 주여 이런 물을 내게 주사 목마르지도 않고 또 여기 물 길러 오지도 않게 하옵소서

16 λέγει αὐτῇ Ὑπαγε, φώνησον τὸν ἄνδρα, σου καὶ ἐλθὲ ἐνθάδε.
 말씀하신다 그녀-에게 가라 불러오라 그- 남편-을 너-의 그리고 오라 여기
[G3004](#) [G0846](#) [G5217](#) [G5455](#) [G3588](#) [G0435](#) [G4771](#) [G2532](#) [G2064](#) [G1759](#)

| 가라사대 가서 네 남편을 불러오라

17 ἀπεκρίθη ἡ γυνή καὶ εἶπεν «αὐτῷ», Οὐκ ἔχω ἄνδρα. λέγει
 대답했다 그- 여자가 그리고 말했다 그-에게 없다 가지고-있다 남편-을 말씀하신다
[G0611](#) [G3588](#) [G1135](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3756](#) [G2192](#) [G0435](#) [G3004](#)

αὐτῇ ὁ Ἰησοῦς, Καλῶς εἶπας ὅτι, Ἄνδρα οὐκ ἔχω;
 그녀-에게 그- 예수께서 잘 말했다 -고 남편-을 없다 가지고-있다
[G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G2573](#) [G3004](#) [G3754](#) [G0435](#) [G3756](#) [G2192](#)

| 여자가 대답하여 가로되 나는 남편이 없나이다 예수께서 가라사대 네가 남편이 없다 하는 말이 옳도다

18 πέντε γὰρ ἄνδρας ἔσχες, καὶ νῦν ὄν ἔχεις, οὐκ ἔστιν σου
 다섯 왜냐하면 남편들-을 가졌다 그리고 지금 그-를 가지고-있다 않h- 이다 너-의
[G4002](#) [G1063](#) [G0435](#) [G2192](#) [G2532](#) [G3568](#) [G3739](#) [G2192](#) [G3756](#) [G1510](#) [G4771](#)

ἀνὴρ; τοῦτο ἀληθές εἶρηκας.
 남편 이것-을 참되게 말했다
[G0435](#) [G3778](#) [G0227](#) [G2046](#)

네가 남편 다섯이 있었으나 지금 있는 자는 네 남편이 아니니 네 말이 참되도다

19 λέγει αὐτῷ ἢ γυνή, Κύριε, θεωρῶ ὅτι προφήτης εἶ σύ.
 말한다 그-에게 그- 여자가 주님 봐요 -고 선지자십니다 이십니다 당신은
[G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G1135](#) [G2962](#) [G2334](#) [G3754](#) [G4396](#) [G1510](#) [G4771](#)

여자가 가로되 주여 내가 보니 선지자로소이다

20 οἱ πατέρες ἡμῶν ἐν τῷ ὄρει τούτῳ προσεκύνησαν, καὶ ὑμεῖς λέγετε
 그- 조상들이 우리-의 -에서 그- 산 이 예배했습니다 그리고 너희는 말한다
[G3588](#) [G3962](#) [G1473](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3735](#) [G3778](#) [G4352](#) [G2532](#) [G4771](#) [G3004](#)

ὅτι ἐν Ἱεροσολύμοις ἐστὶν ὁ τόπος ὅπου προσκυνεῖν δεῖ.
 -고 -에서 예루살렘 이다 그- 장소가 거기서 예배하다 해야-한다
[G3754](#) [G1722](#) [G2414](#) [G1510](#) [G3588](#) [G5117](#) [G3699](#) [G4352](#) [G1163](#)

우리 조상들은 이 산에서 예배하였는데 당신들의 말은 예배할 곳이 예루살렘에 있다 하더이다

21 λέγει αὐτῇ ὁ Ἰησοῦς, Πίστευέ μοι, γύναι, ὅτι ἔρχεται ὥρα, ὅτε
 말씀하신다 그녀-에게 그- 예수께서 믿으라 나-를 여인이여 -고 온다 때가 -할-때
[G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G4100](#) [G1473](#) [G1135](#) [G3754](#) [G2064](#) [G5610](#) [G3753](#)

οὔτε ἐν τῷ ὄρει τούτῳ, οὔτε ἐν Ἱεροσολύμοις, προσκυνήσετε τῷ
 -도-않h- -에서 그- 산 이 -도-않h- -에서 예루살렘 예배하리라 그-
[G3777](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3735](#) [G3778](#) [G3777](#) [G1722](#) [G2414](#) [G4352](#) [G3588](#)

Πατρί.
 아버지-에게
[G3962](#)

예수께서 가라사대 여자여 내 말을 믿으라 이 산에서도 말고 예루살렘에서도 말고 너희가 아버지께 예배할 때가 이르리라

22 ὑμεῖς προσκυνεῖτε ὃ οὐκ οἴδατε; ἡμεῖς προσκυνοῦμεν ὃ οἴδαμεν;
 너희는 예배한다 그것-을 않h- 알다 우리는 예배한다 그것-을 알다
[G4771](#) [G4352](#) [G3739](#) [G3756](#) [G1492](#) [G1473](#) [G4352](#) [G3739](#) [G1492](#)

ὅτι ἢ σωτηρία ἐκ τῶν Ἰουδαίων ἐστίν.
 왜냐하면 그- 구원이 -로부터 그- 유대인들 이다
[G3754](#) [G3588](#) [G4991](#) [G1537](#) [G3588](#) [G2453](#) [G1510](#)

너희는 알지 못하는 것을 예배하고 우리는 아는 것을 예배하노니 이는 구원이 유대인에게서 남이니라

23 ἀλλὰ ἔρχεται ὥρα καὶ νῦν ἐστίν, ὅτε οἱ ἀληθινοὶ προσκυνηταὶ
 그러나 온다 때가 그리고 지금 이다 -할-때 그- 참된 예배자들이
[G0235](#) [G2064](#) [G5610](#) [G2532](#) [G3568](#) [G1510](#) [G3753](#) [G3588](#) [G0228](#) [G4353](#)

προσκυνήσουσιν τῷ Πατρὶ ἐν πνεύματι καὶ ἀληθείᾳ; καὶ γὰρ ὁ
 예배하리라 그- 아버지-에게 -에서 영 그리고 진리 그리고 왜냐하면 그-
[G4352](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1722](#) [G4151](#) [G2532](#) [G0225](#) [G2532](#) [G1063](#) [G3588](#)

Πατὴρ τοιούτους ζητεῖ, τοὺς προσκυνοῦντας αὐτόν.
 아버지가 이런-사람들-을 찾으신다 그- 예배하는-자들-을 그-를
[G3962](#) [G5108](#) [G2212](#) [G3588](#) [G4352](#) [G0846](#)

아버지께 참으로 예배하는 자들은 신령과 진정으로 예배할 때가 오나니 곧 이 때라 아버지께서는 이렇게 자기에게 예배하는 자들을 찾으시느니라

24 Πνεῦμα ὁ Θεός, καὶ τοὺς προσκυνοῦντας αὐτὸν, ἐν πνεύματι καὶ
 영이시다 그- 하나님은 그리고 그- 예배하는-자들은 그-를 -에서 영 그리고
[G4151](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4352](#) [G0846](#) [G1722](#) [G4151](#) [G2532](#)

ἀληθείᾳ δεῖ προσκυνεῖν.
 진리 해야-한다 예배하다
[G0225](#) [G1163](#) [G4352](#)

| 하나님은 영이시니 예배하는 자가 신령과 진정으로 예배할지니라

25 λέγει αὐτῷ ἢ γυνή, Οἶδα ὅτι Μεσσίας ἔρχεται, ὁ λεγόμενος Χριστός;
 말한다 그-에게 그- 여자가 안다 -고 메시아가 온다 그- 불리는 그리스도
[G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G1135](#) [G1492](#) [G3754](#) [G3323](#) [G2064](#) [G3588](#) [G3004](#) [G5547](#)

ὅταν ἔλθῃ ἐκεῖνος, ἀναγγελεῖ ἡμῖν ἅπαντα.
 -할-때 오시면 그-분이 알려주시리라 우리-에게 모든-것-을
[G3752](#) [G2064](#) [G1565](#) [G0312](#) [G1473](#) [G0537](#)

| 여자가 가로되 메시아 곧 그리스도라 하는 이가 오실 줄을 내가 아노니 그가 오시면 모든 것을 우리에게 고하시리이다

26 λέγει αὐτῇ ὁ Ἰησοῦς, Ἐγὼ εἰμι, ὁ λαλῶν σοι.
 말씀하신다 그녀-에게 그- 예수께서 나 이다 그- 말하는-자가 네게
[G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G1473](#) [G1510](#) [G3588](#) [G2980](#) [G4771](#)

| 예수께서 이르시되 네게 말하는 내가 그로라 하시니라

27 Καὶ ἐπὶ τούτῳ ἦλθαν οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ, καὶ ἐθαύμαζον ὅτι μετὰ
 그리고 -에 이것 왔다 그- 제자들이 그-의 그리고 이상히-여겼다 -고 -와
[G2532](#) [G1909](#) [G3778](#) [G2064](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#) [G2532](#) [G2296](#) [G3754](#) [G3326](#)

γυναικὸς ἐλάλει; οὐδεὶς μέντοι εἶπεν, Τί ζητεῖς; ἢ τί
 여자 말씀하고-계신다 아무도 그러나 말했다 무엇-을 찾으십니까 또는 무엇-을
[G1135](#) [G2980](#) [G3762](#) [G3305](#) [G3004](#) [G5101](#) [G2212](#) [G2228](#) [G5101](#)

λαλεῖς μετ' αὐτῆς;
 말씀하십니까 -와 그녀-와
[G2980](#) [G3326](#) [G0846](#)

| 이 때에 제자들이 돌아와서 예수께서 여자와 말씀하시는 것을 이상히 여겼으나 무엇을 구하시나이까 어찌하여 저와 말씀하시나이까 묻는 이가 없더라

28 ἀφῆκεν οὖν τὴν ὑδρίαν αὐτῆς ἢ γυνή, καὶ ἀπῆλθεν εἰς τὴν
 남겼다 그러면 그- 물-항아리-를 그녀-의 그- 여자가 그리고 갔다 -으로 그-
[G0863](#) [G3767](#) [G3588](#) [G5201](#) [G0846](#) [G3588](#) [G1135](#) [G2532](#) [G0565](#) [G1519](#) [G3588](#)

πόλιν, καὶ λέγει τοῖς ἀνθρώποις,
 도시 그리고 말한다 그- 사람들-에게
[G4172](#) [G2532](#) [G3004](#) [G3588](#) [G0444](#)

| 여자가 물동이를 버려두고 동네에 들어가서 사람들에게 이르되

29 Δεῦτε, ἴδετε ἄνθρωπον ὃς εἶπέν μοι πάντα ὅσα ἐποίησα; μήτι
 와서 보라 사람-을 그-가 말했다 나-에게 모든-것-을 얼마든지 했다 혹시
[G1205](#) [G3708](#) [G0444](#) [G3739](#) [G3004](#) [G1473](#) [G3956](#) [G3745](#) [G4160](#) [G3385](#)

οὗτός ἐστιν ὁ Χριστός;
 이-분이 이다 그- 그리스도
[G3778](#) [G1510](#) [G3588](#) [G5547](#)

| 나의 행한 모든 일을 내게 말한 사람을 와 보라 이는 그리스도가 아니냐 하니

30 ἐξῆλθον ἐκ τῆς πόλεως, καὶ ἦρχοντο πρὸς αὐτόν.
나갔다 -로부터 그- 도시 그리고 오고-있었다 -에게 그-를
[G1831](#) [G1537](#) [G3588](#) [G4172](#) [G2532](#) [G2064](#) [G4314](#) [G0846](#)

| 저희가 동네에서 나와 예수께로 오더라

31 Ἐν τῷ μεταξὺ ἡρώτων αὐτόν οἱ μαθηταί, λέγοντες, Ῥαββί, φάγε.
-에 그- 그-사이에 구하고-있었다 그-에게 그- 제자들이 말하기를 랍비 잡수세요
[G1722](#) [G3588](#) [G3342](#) [G2065](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3101](#) [G3004](#) [G4461](#) [G5315](#)

| 그 사이에 제자들이 청하여 가로되 랍비여 잡수소서

32 ὁ δὲ εἶπεν αὐτοῖς, Ἐγὼ βρῶσιν ἔχω φαγεῖν, ἦν ὑμεῖς οὐκ
그- 그런데 말씀하셨다 그들-에게 나는 음식-을 가지고-있다 먹도록 그것-을 너희가 않-
[G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G0846](#) [G1473](#) [G1035](#) [G2192](#) [G5315](#) [G3739](#) [G4771](#) [G3756](#)

οἶδατε.

알다

[G1492](#)

| 가라사대 내게는 너희가 알지 못하는 먹을 양식이 있느니라

33 ἔλεγον οὖν οἱ μαθηταί πρὸς ἀλλήλους, Μὴ τις ἦνεγκεν αὐτῷ
말하고-있었다 그러면 그- 제자들이 -에게 서로 혹시 누가 가져왔는가 그-에게
[G3004](#) [G3767](#) [G3588](#) [G3101](#) [G4314](#) [G0240](#) [G3361](#) [G5100](#) [G5342](#) [G0846](#)

φαγεῖν?

먹도록

[G5315](#)

| 제자들이 서로 말하되 누가 잡수실 것을 갖다 드렸는가 한대

34 λέγει αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, Ἐμὸν βρῶμά ἐστιν ἵνα ποιήσω τὸ
말씀하신다 그들-에게 그- 예수께서 나-의 음식이다 이다 -하기-위하여 하도록 그-
[G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G1699](#) [G1033](#) [G1510](#) [G2443](#) [G4160](#) [G3588](#)

θέλημα τοῦ πέμψαντός με, καὶ τελειώσω αὐτοῦ τὸ ἔργον.

뜻-을 그- 보내신-분-의 나-를 그리고 마치도록 그-분-의 그- 일

[G2307](#) [G3588](#) [G3992](#) [G1473](#) [G2532](#) [G5048](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2041](#)

| 예수께서 이르시되 나의 양식은 나를 보내신 이의 뜻을 행하며 그의 일을 온전히 이루는 이것이니라

35 οὐχ ὑμεῖς λέγετε, ὅτι Ἔτι τετράμηνός ἐστιν καὶ ὁ θερισμός ἐρχεται?
않h- 너희가 말하느냐 -고 아직 넷-달이 이다 그리고 그- 추수가 온다
[G3756](#) [G4771](#) [G3004](#) [G3754](#) [G2089](#) [G5072](#) [G1510](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2326](#) [G2064](#)

ἰδοὺ, λέγω ὑμῖν, ἐπάρατε τοὺς ὀφθαλμοὺς ὑμῶν, καὶ θεάσασθε τὰς

보라 말한다 너희-에게 들어라 그- 눈들-을 너희-의 그리고 보라 그-

[G3708](#) [G3004](#) [G4771](#) [G1869](#) [G3588](#) [G3788](#) [G4771](#) [G2532](#) [G2300](#) [G3588](#)

χώρας, ὅτι λευκαὶ εἰσιν πρὸς θερισμόν ἤδη.

밭들-을 -고 희다 이다 -을-위한 추수 이미

[G5561](#) [G3754](#) [G3022](#) [G1510](#) [G4314](#) [G2326](#) [G2235](#)

| 너희가 넷 달이 지나야 추수할 때가 이르겠다 하지 아니하느냐 내가 너희에게 이르노니 눈을 들어 밭을 보라 희어져 추수하게 되었다

36 ὁ θερίζων μισθὸν, λαμβάνει καὶ συνάγει καρπὸν εἰς ζωὴν αἰώνιον,
 그- 거두는-자는 임금-을 받는다 그리고 모은다 열매-를 -으로 생명 영원한
[G3588](#) [G2325](#) [G3408](#) [G2983](#) [G2532](#) [G4863](#) [G2590](#) [G1519](#) [G2222](#) [G0166](#)

ἵνα ὁ σπείρων ὁμοῦ χαίρη, καὶ ὁ θερίζων.
 -하기-위하여 그- 뿌리는-자와 함께 기뻐하도록 그리고 그- 거두는-자가
[G2443](#) [G3588](#) [G4687](#) [G3674](#) [G5463](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2325](#)

거두는 자가 이미 샀도 받고 영생에 이르는 열매를 모으나니 이는 뿌리는 자와 거두는 자가 함께 즐거워하게 하려 함이니라

37 ἐν γὰρ τούτῳ ὁ λόγος ἐστὶν ἀληθινός, ὅτι ἄλλος ἐστὶν ὁ
 -에서 왜냐하면 이것 그- 말이 이다 참된 -고 다른-사람이 이다 그-
[G1722](#) [G1063](#) [G3778](#) [G3588](#) [G3056](#) [G1510](#) [G0228](#) [G3754](#) [G0243](#) [G1510](#) [G3588](#)

σπείρων, καὶ ἄλλος ὁ θερίζων.
 뿌리는-자가 그리고 다른-사람이 그- 거두는-자다
[G4687](#) [G2532](#) [G0243](#) [G3588](#) [G2325](#)

그런즉 한 사람이 심고 다른 사람이 거둔다 하는 말이 옳도다

38 ἐγὼ ἀπέστειλα ὑμᾶς θερίζειν ὃ οὐχ ὑμεῖς κεκοπιάκατε; ἄλλοι
 나는 보냈다 너희-를 거두도록 그것-을 않- 너희가 수고했다 다른-사람들이
[G1473](#) [G0649](#) [G4771](#) [G2325](#) [G3739](#) [G3756](#) [G4771](#) [G2872](#) [G0243](#)

κεκοπιάκασιν, καὶ ὑμεῖς εἰς τὸν κόπον αὐτῶν εἰσεληλύθατε.
 수고했다 그리고 너희가 -으로 그- 수고 그들-의 들어갔다
[G2872](#) [G2532](#) [G4771](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2873](#) [G0846](#) [G1525](#)

내가 너희로 노력지 아니한 것을 거두러 보내었노니 다른 사람들은 노력하였고 너희는 그들의 노력한 것에 참여하였느니라

39 Ἐκ δὲ τῆς πόλεως ἐκείνης, πολλοὶ ἐπίστευσαν εἰς αὐτὸν τῶν
 -로부터 그런데 그- 도시 그 많은-사람이 믿었다 -에게 그-를 그-
[G1537](#) [G1161](#) [G3588](#) [G4172](#) [G1565](#) [G4183](#) [G4100](#) [G1519](#) [G0846](#) [G3588](#)

Σαμαριτῶν, διὰ τὸν λόγον τῆς γυναικὸς μαρτυροῦσης ὅτι, εἶπέν μοι
 사마리아인들-중 -때문에 그- 말씀 그- 여자-의 증거하는 -고 말했다 나-에게
[G4541](#) [G1223](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3588](#) [G1135](#) [G3140](#) [G3754](#) [G3004](#) [G1473](#)

πάντα ἃ ἐποίησα.
 모든-것-을 그것들-을 했다
[G3956](#) [G3739](#) [G4160](#)

여자의 말이 그가 나의 행한 모든 것을 내게 말하였다 증거하므로 그 동리 중에 많은 사마리아인이 예수를 믿는지라

40 ὥς οὖν ἦλθον πρὸς αὐτὸν οἱ Σαμαῖται, ἠρώτων αὐτὸν μεῖναι
 -할-때 그러면 왔다 -에게 그-를 그- 사마리아인들이 구하고-있었다 그-에게 머무르도록
[G5613](#) [G3767](#) [G2064](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3588](#) [G4541](#) [G2065](#) [G0846](#) [G3306](#)

παρ' αὐτοῖς, καὶ ἔμεινεν ἐκεῖ δύο ἡμέρας.
 -와-함께 그들-과 그리고 머물렀다 거기에 두 날
[G3844](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3306](#) [G1563](#) [G1417](#) [G2250](#)

사마리아인들이 예수께 와서 자기들과 함께 유하기를 청하니 거기서 이들을 유하시매

41 καὶ πολλῶ πλείους ἐπίστευσαν, διὰ τὸν λόγον αὐτοῦ;
 그리고 훨씬-더 많은-사람이 믿었다 -때문에 그- 말씀 그-의
[G2532](#) [G4183](#) [G4119](#) [G4100](#) [G1223](#) [G3588](#) [G3056](#) [G0846](#)

예수의 말씀을 인하여 믿는 자가 더욱 많아

42 τῆ τε γυναικὶ ἔλεγον, ὅτι Οὐκέτι διὰ τὴν σὴν λαλιὰν
 그- -과 여자-에게 말하고-있었다 -고 더-이상 -때문에 그- 당신-의 말
[G3588](#) [G5037](#) [G1135](#) [G3004](#) [G3754](#) [G3765](#) [G1223](#) [G3588](#) [G4674](#) [G2981](#)

πιστεύομεν; αὐτοὶ γὰρ ἀκηκόαμεν, καὶ οἶδαμεν ὅτι οὗτός ἐστιν
 믿지-않는다 우리-자신이 왜냐하면 들었다 그리고 알다 -고 이-분이 이다
[G4100](#) [G0846](#) [G1063](#) [G0191](#) [G2532](#) [G1492](#) [G3754](#) [G3778](#) [G1510](#)

ἀληθῶς ὁ Σωτὴρ τοῦ κόσμου,
 참으로 그- 구주이시다 그- 세상-의
[G0230](#) [G3588](#) [G4990](#) [G3588](#) [G2889](#)

| 그 여자에게 말하되 이제 우리가 믿는 것은 네 말을 인함아 아니니 이는 우리가 친히 듣고 그가 참으로 세상의 구주신 줄 앎이니라 하였더라

43 Μετὰ δὲ τὰς δύο ἡμέρας, ἐξῆλθεν ἐκεῖθεν, εἰς τὴν Γαλιλαίαν;
 -후에 그런데 그- 두 날 나갔다 거기서 -으로 그- 갈릴리
[G3326](#) [G1161](#) [G3588](#) [G1417](#) [G2250](#) [G1831](#) [G1564](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1056](#)

| 이들이 지나매 예수께서 거기를 떠나 갈릴리로 가시며

44 αὐτὸς γὰρ Ἰησοῦς ἐμαρτύρησεν, ὅτι προφήτης ἐν τῇ ἰδίᾳ
 그-분-자신이 왜냐하면 예수께서 증거하셨다 -고 선지자가 -에서 그- 자기-의
[G0846](#) [G1063](#) [G2424](#) [G3140](#) [G3754](#) [G4396](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2398](#)

πατρίδι, τιμὴν οὐκ ἔχει.
 고향 존경-을 많h- 가지고-있다
[G3968](#) [G5092](#) [G3756](#) [G2192](#)

| 친히 증거하시기를 선지자가 고향에서는 높임을 받지 못한다 하시고

45 ὅτε οὖν ἦλθεν εἰς τὴν Γαλιλαίαν, ἐδέξαντο αὐτὸν οἱ Γαλιλαῖοι,
 -할-때 그러면 오셨다 -으로 그- 갈릴리 영접했다 그-를 그- 갈릴리사람들이
[G3753](#) [G3767](#) [G2064](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1056](#) [G1209](#) [G0846](#) [G3588](#) [G1057](#)

πάντα ἔωρακότες ὅσα ἐποίησεν ἐν Ἱεροσολύμοις, ἐν τῇ ἑορτῇ; καὶ
 모든-것-을 본 얼마든지 행하셨다 -에서 예루살렘 -에 그- 절기 그리고
[G3956](#) [G3708](#) [G3745](#) [G4160](#) [G1722](#) [G2414](#) [G1722](#) [G3588](#) [G1859](#) [G2532](#)

αὐτοὶ γὰρ ἦλθον εἰς τὴν ἑορτήν.
 그들-자신도 왜냐하면 갔다 -에 그- 절기
[G0846](#) [G1063](#) [G2064](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1859](#)

| 갈릴리에 이르시매 갈릴리인들이 그를 영접하니 이는 자기들도 명절에 갔다가 예수께서 명절 중 예루살렘에서 하신 모든 일을 보았음 이더라

46 ἦλθεν οὖν πάλιν εἰς τὴν Κανὰ τῆς Γαλιλαίας, ὅπου ἐποίησεν τὸ
 오셨다 그러면 다시 -으로 그- 가나 그- 갈릴리-의 거기서 만드셨다 그-
[G2064](#) [G3767](#) [G3825](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2580](#) [G3588](#) [G1056](#) [G3699](#) [G4160](#) [G3588](#)

ὔδωρ οἶνον. Καὶ ἦν τις βασιλικὸς, οὗ ὁ υἱὸς ἠσθένει ἐν
 물-을 포도주로 그리고 있었다 어떤 왕실-관원이 그-의 그- 아들이 아프고-있었다 -에서
[G5204](#) [G3631](#) [G2532](#) [G1510](#) [G5100](#) [G0937](#) [G3739](#) [G3588](#) [G5207](#) [G0770](#) [G1722](#)

Καφαρναούμ.
 가버나움
[G2584](#)

| 예수께서 다시 갈릴리 가나에 이르시니 전에 물로 포도주를 만드신 곳이라 왕의 신하가 있어 그 아들이 가버나움에서 병들었더니

47 οὔτος ἀκούσας ὅτι Ἰησοῦς ἦκει ἐκ τῆς Ἰουδαίας εἰς τὴν
 이-사람이 듣고 -고 예수께서 오셨다 -로부터 그- 유다 -으로 그-
[G3778](#) [G0191](#) [G3754](#) [G2424](#) [G2240](#) [G1537](#) [G3588](#) [G2449](#) [G1519](#) [G3588](#)

Γαλιλαίαν, ἀπῆλθεν πρὸς αὐτὸν, καὶ ἠρώτα ἵνα καταβῆ, καὶ
 갈릴리 갔다 -에게 그-를 그리고 구하고-있었다 -하기-위하여 내려오시도록 그리고
[G1056](#) [G0565](#) [G4314](#) [G0846](#) [G2532](#) [G2065](#) [G2443](#) [G2597](#) [G2532](#)

ιάσεται αὐτοῦ τὸν υἱόν; ἤμελλεν γὰρ ἀποθνήσκειν.
 고치시도록 그-의 그- 아들-을 -하려-하고-있었다 왜냐하면 죽다
[G2390](#) [G0846](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3195](#) [G1063](#) [G0599](#)

그가 예수께서 유대로부터 갈릴리에 오심을 듣고 가서 청하되 내려오셔서 내 아들의 병을 고쳐 주소서 하니 저가 거의 죽게 되었음이라

48 εἶπεν οὖν ὁ Ἰησοῦς πρὸς αὐτόν, Ἐὰν μὴ σημεῖα καὶ
 말씀하셨다 그러면 그- 예수께서 -에게 그-에게 만일 많h으면 표적들-과 그리고
[G3004](#) [G3767](#) [G3588](#) [G2424](#) [G4314](#) [G0846](#) [G1437](#) [G3361](#) [G4592](#) [G2532](#)

τέρατα ἴδητε, οὐ μὴ πιστεύσητε.
 기이한-일들-을 보면 결코 많h- 믿으리라
[G5059](#) [G3708](#) [G3756](#) [G3361](#) [G4100](#)

예수께서 가라사대 너희는 표적과 기사를 보지 못하면 도무지 믿지 아니하리라

49 λέγει πρὸς αὐτόν ὁ βασιλικός, Κύριε, κατάβηθι πρὶν ἀποθανεῖν τὸ
 말한다 -에게 그-에게 그- 왕실-관원이 주님 내려오소서 -전에 죽다 그-
[G3004](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3588](#) [G0937](#) [G2962](#) [G2597](#) [G4250](#) [G0599](#) [G3588](#)

παιδίον μου.
 아이가 나-의
[G3813](#) [G1473](#)

신하가 가로되 주여 내 아이가 죽기 전에 내려오소서

50 λέγει αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, Πορεύου, ὁ υἱός σου ζῆ. ἐπίστευσεν ὁ
 말씀하신다 그-에게 그- 예수께서 가라 그- 아들이 너-의 산다 믿었다 그-
[G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G4198](#) [G3588](#) [G5207](#) [G4771](#) [G2198](#) [G4100](#) [G3588](#)

ἄνθρωπος τῷ λόγῳ ὃν εἶπεν αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, καὶ ἐπορεύετο.
 사람이 그- 말씀-을 그것-을 말씀하셨다 그-에게 그- 예수께서 그리고 가고-있었다
[G0444](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3739](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G2532](#) [G4198](#)

예수께서 가라사대 가라 네 아들이 살았다 하신대 그 사람이 예수의 하신 말씀을 믿고 가더니

51 ἤδη δὲ αὐτοῦ καταβαίνοντος, οἱ δοῦλοι «αὐτοῦ» ὑπήντησαν αὐτῷ,
 이미 그런데 그가 내려가는-동안 그- 종들이 그-의 만났다 그-에게
[G2235](#) [G1161](#) [G0846](#) [G2597](#) [G3588](#) [G1401](#) [G0846](#) [G5221](#) [G0846](#)

λέγοντες, ὅτι ὁ παῖς αὐτοῦ ζῆ.
 말하기를 -고 그- 아이가 그-의 산다
[G3004](#) [G3754](#) [G3588](#) [G3816](#) [G0846](#) [G2198](#)

내려가는 길에서 그 종들이 오다가 만나서 아이가 살았다 하거늘

52 ἐπύθετο οὖν τὴν ὥραν παρ' αὐτῶν, ἐν ἧ κομψότερον ἔσχεν. εἶπαν
 물었다 그러면 그- 시간-을 -로부터 그들 -에 그것 더-나아졌다 가졌다 말했다
[G4441](#) [G3767](#) [G3588](#) [G5610](#) [G3844](#) [G0846](#) [G1722](#) [G3739](#) [G2866](#) [G2192](#) [G3004](#)

οὖν αὐτῷ ὅτι, Ἐχθὲς ὥραν ἐβδόμην, ἀφῆκεν αὐτόν ὁ πυρετός.
 그러면 그-에게 -고 어제 시간 일곱째 떠났다 그-를 그- 열이
[G3767](#) [G0846](#) [G3754](#) [G5504](#) [G5610](#) [G1442](#) [G0863](#) [G0846](#) [G3588](#) [G4446](#)

| 그 낮기 시작한 때를 물은즉 어제 제철시에 열기가 떨어졌나이다 하는지라

53 ἔγνω οὖν ὁ πατήρ ὅτι [ἐν] ἐκείνῃ τῇ ὥρᾳ ἐν ἧ εἶπεν
알았다 그러면 그- 아버지가 -고 -에 그 그- 시간 -에 그것 말씀하셨다
[G1097](#) [G3767](#) [G3588](#) [G3962](#) [G3754](#) [G1722](#) [G1565](#) [G3588](#) [G5610](#) [G1722](#) [G3739](#) [G3004](#)

αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, Ὁ υἱός σου ζῆ. καὶ ἐπίστευσεν αὐτὸς, καὶ
그-에게 그- 예수께서 그- 아들이 너-의 산다 그리고 믿었다 그-자신이 그리고
[G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3588](#) [G5207](#) [G4771](#) [G2198](#) [G2532](#) [G4100](#) [G0846](#) [G2532](#)

ἢ οἰκία αὐτοῦ ὅλη.
그- 집이 그-의 전체가
[G3588](#) [G3614](#) [G0846](#) [G3650](#)

| 아버가 예수께서 네 아들이 살았다 말씀하신 그 때인 줄 알고 자기와 그 온 집안이 다 믿으니라

54 Τοῦτο δὲ πάλιν δεῦτερον σημεῖον ἐποίησεν ὁ Ἰησοῦς, ἐλθὼν ἐκ
이것-을 그런데 다시 두-번째 표적-을 행하셨다 그- 예수께서 오시어 -로부터
[G3778](#) [G1161](#) [G3825](#) [G1208](#) [G4592](#) [G4160](#) [G3588](#) [G2424](#) [G2064](#) [G1537](#)

τῆς Ἰουδαίας εἰς τὴν Γαλιλαίαν.
그- 유다 -으로 그- 갈릴리
[G3588](#) [G2449](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1056](#)

| 이것은 예수께서 유대에서 갈릴리로 오신 후 행하신 두번째 표적이니라